

Buildings Department

New PNRC 59 for Appointment of Authorised Signatory to Act for Temporary Absence of Authorised Signatories
After the HKCA's lengthy persuasion, the Buildings Department has now introduced the Temporary Authorised Signatories (AS) arrangement in case the original AS cannot act due to accident or emergency. Instead of the works being ceased immediately, the nominated Temporary AS can act up to a maximum of 30 days thus allowing the Registered Contractor to have a replacement. Please refer to the following link for the Practice Notes: www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnrc/Pnrc59.pdf

PNAP 270 Improvement of Visual Appearance and Landscape Treatment for Man-made Slopes and Retaining Walls
PNAP 289 Ground-borne Vibrations arising from Pile Driving and Similar Operations

The Buildings Department has recently published the Practice Notes for Authorized Persons regarding the above subjects. Members can read these two practice notes at www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnap/Pnap270.pdf and www.info.gov.hk/bd/english/documents/pnap/Pnap289.pdf respectively. Buildings Department has also prepared a list showing the practice notes that are in force. Members can download the list at: www.hkca.com.hk/govtinfo/2004_528gov2.pdf

Trade and Industry Department

CEPA certificates of Hong Kong service suppliers — streamlining documentation requirements and application procedures in relation to groups of companies

The Trade and Industry Department has formulated the requirements and procedures for the application of certificates of Hong Kong service suppliers under CEPA and has released them in Notice to Service Suppliers No. 2/2003. Members who would like to read the document can download it from: www.hkca.com.hk/govtinfo/2004_0604cepa.pdf

Industry news**SMILE-SMC Development Workshop on 26 June**

The Department of Civil Engineering, HKU will conduct a SMILE-SMC Development Workshop on 26 June. The workshop aims at reforming, discussing, consolidating and prioritising present findings on the needs of Small and Medium Contractors (SMC) and initial developments of the SMILE system. Members are encouraged to attend. Please download details and registration form from: www.hkca.com.hk/events/2004_0604flyer_b1a.doc

QBA 2004 Presentation Conference

The Quality Building Award 2004 Presentation Conference is going to be held on 10 July, from 9 am to 1 pm at the Joint Professional Centre. The HKCA is one of the organisers for this award. Members who would like to attend this presentation can download the registration form from: www.qba2004.com/qba-flyer.pdf

職安局建造業安全推廣 2004

職業安全健康局將於本年6月至9月聯同其他政府部門、機構、商會及工會聯合舉辦建造業安全推廣活動，加強僱主僱員、承建商及次承建商的職安健意識。有關詳情，會員請下載以下文件：
www.oshc.org.hk/download/news/52/campaign%20details%20_chi.pdf

工作場所急救技能提升推廣計劃 2004

由職業安全健康局與勞工處及醫療輔助隊舉辦的「工作場所急救技能提升推廣計劃」現已展開及接受各機構報名參加，計劃的目的是推廣工作場所急救知識和技能，以及為業界提供一個急救技術經驗交流的平台。會員有興趣參加請下載以下文件：
www.oshc.org.hk/others/images/Firstaidcampaignleaflet.pdf

建訓局資助僱主訓練學徒計劃

建造業訓練局自1998年推出「資助僱主訓練學徒計劃」，鼓勵承建商及分包商以月薪學徒合約形式聘用基本工藝課程及成年人全日制短期課程的結業學員，提供培訓，建訓局並向僱主提供每月1,800元的津貼。有關此計劃參加詳情及認可科目資料請下載以下文件：
www.hkca.com.hk/events/2004_0611cita.pdf

建訓局兩年全日制基本工藝課程之學員工地實習計劃

建訓局2002/2004年度兩年制基本工藝課程學員的第三次工地實習將於本年6月下旬開始，為期約五星期。會員敬請支持並提供實習機會。有關詳情，請於以下下載以下文件
www.hkca.com.hk/govtinfo/2004_0514cita.pdf

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/indnews/05_1803seeking.htm

HKCA 香港建造商會

newsletter 快訊

June 2004

Issue 187

第 187 期

www.hkca.com.hk

Cover Story

魯班先師寶誕晚宴將於 7 月 30 日舉行

Lu Pan Patron's Day Dinner to be held on 30 July

一年一度的魯班先師寶誕晚宴將於 7 月 30 日 (星期五) 假香港金鐘萬豪酒店舉行。環境運輸及工務局常任秘書長盧耀楨太平紳士已答允擔任當晚宴會的主禮嘉賓，與會員一同歡度魯班壽辰的喜悅。於上期會刊曾提及，我們將藉着今年的晚宴為公益金籌募經費。今年每席定價為港幣8,888元，商會並將向公益金提供每席港幣2,500元的捐助。商會亦將於當晚發售獎券並舉行抽獎，而獎券籌得的所有善款將全數撥捐公益金，幫助社會上有需要的一群。敬請會員屆時共襄善舉，踴躍支持。有關訂桌詳情，會員可參閱以下網頁：

www.hkca.com.hk/events/2004_0521invitn_letter.doc

如有任何查詢，可與秘書處周雅儀小姐或李佩雯小姐聯絡，電話：2572 4414

This year the Lu Pan Patron's Day Dinner will be held on Friday 30 July at the JW Marriot Hotel Hong Kong. Permanent Secretary for the Environment, Transport and Works Mr YC Lo, JP has kindly accepted our invitation to be the Guest-of-Honour for the dinner. This year the dinner is planned as a more meaningful event than in past years as we shall raise funds for the Community Chest during the evening. The price for each table is \$8,888, of which \$2,500 will be donated to the Community Chest. Raffle ticket sales and a lucky draw session will be arranged during the dinner. All funds raised through raffle tickets will be donated to the Community Chest. Members are strongly encouraged to support this event and give money to a good cause. Members should refer to the following document for table reservations: www.hkca.com.hk/events/2004_0521invitn_letter.doc For table reservations and enquiries, please contact Ms Flori Chow or Ms Christie Lee of the Secretariat on 2572 4414.

日期：2004年7月30日(星期五)
Date：30 July 2004 (Friday)

地點：香港金鐘道八十八號太古廣場
香港萬豪酒店三樓宴會廳
Venue：Marriott Ballroom Level 3,
JW Marriott Hong Kong,
Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong

時間：下午六時半 酒會
下午七時半 開席
Time：6:30 pm Cocktail Reception
7:30 pm Dinner

費用：每席HK\$8,888.00 (十二人) / 每位HK\$750.00
Price：HK\$8,888.00 per table (12 persons) or
HK\$750.00 per person



香港建造商會 HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION

香港灣仔軒尼詩道 180-182 號 3 樓 3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104

Web Site: <http://www.hkca.com.hk> E-mail: admin@hkca.com.hk

商會計劃推行公共事務計劃提升業界形象

為提升業界形象及增加外界對建造業的認識，香港建造商會擬計劃自本月開始，推行公共事務計劃，進一步提升建造業的形象。商會希望透過安排定期的午餐會，邀請政府官員、立法會議員、主要行業僱主以及傳媒或團體代表，與商會幹事或理事以午餐會的形式商討與行業有關的問題或事項，預期午餐會將每兩個月舉行一次，而商會並將成立獨立工作小組，負責草擬嘉賓名單及討論項目。

HKCA Public Affairs Programme

In order to enhance the image of the HKCA and further improve the standard of the construction industry, the Association is going to implement a Public Affairs Programme by organising luncheons every two months starting from June 2004. The HKCA will invite various officials from the government, the Legislative Council, major industry clients or the media to attend the luncheons and the Executive Officers and Council Members would be the hosts for the events. The HKCA will set up an individual Working Group to plan the guest lists and subjects of discussion.

臨時建統會成立了建築廢物工作小組

有鑑於建築廢料日益增加，臨時建造業統籌委員會於本年4月成立了一個新的工作小組，專注負責探討建築廢物的問題。該工作小組於6月11日舉行了第二次會議，會議主要探討製造和使用循環再造碎石與向內地輸出情性拆建物料等的問題。西木大偉先生現為商會於工作小組的代表。

PCICB Working Group on Construction Waste

The Provisional Construction Industry Co-ordination Board established a Working Group on Construction Waste in April this year. The main duty of this Working Group is to solve the problems arising from the increase in construction waste. The Working Group held its second meeting on 11 June. The main agenda for the meeting was related to the production and use of recycled aggregates and export of inert construction and demolition materials to Mainland. Mr David Westwood is representing the HKCA to sit on this Working Group.

2004年內地與香港建築與房地產及專業服務發展研討會

由中國建設部與環境運輸及工務局主辦，一年一度的研討會將於8月16日至17日在大連舉行。今年的主題為「建築與房地產及專業服務發展」。此研討會自1997年首次舉辦，目的是希望能促進內地與香港建造業在技術和專業知識方面的交流，加強兩地的合作機會。今年的籌委會主席為香港建築師學會，而商會作為籌委會成員之一，在此呼籲會員踴躍參加會議。有關研討會報名詳情請參閱以下網頁：

www.hkca.com.hk/events/2004_0604billywong.pdf

Environment, Transport & Works Bureau & Ministry of Construction — 2004 Conference on Development of Construction, Real Estate and Professional Services

The annual Mainland and Hong Kong Conference organised by the Ministry of Construction and the Environment, Transport and Works Bureau will be held from 16 to 17 August in Dalian this year. The theme for this year's conference is Development of Construction, Real Estate and Professional Services. This conference has been held each year since 1997. It is hoped that through this conference, we can promote the exchange of construction technology and expertise and enhance the co-operation between the construction industries of the Mainland and Hong Kong. This year the chairman of the organising committee is the Hong Kong Institute of Architects. The HKCA is one of the co-organisers for this conference and would like to invite members' participation. Members are strongly encouraged to take part in this event. Details of the conference can be downloaded from the following link: www.hkca.com.hk/events/2004_0604billywong.pdf



From left to right, ETWB Chief Assistant Secretary for Works Mr KL Chow, Secretary General Patrick Chan, Vice-President Thomas Ho, Honorary Treasurer Derek Zen, EPD Principal Environmental Officer Mr Sam Wong and EPD Senior Environmental Protection Officer Mr KO Chan.

環保研討會於6月1日順利舉行

由香港建造商會與環境保護署及環境運輸及工務局合辦的環保研討會已於6月1日假香港會議展覽中心圓滿舉行。今年的研討會以「建造伙伴對香港環保的展望」為主題，吸引約200名會員出席。

在研討會上，處理環境運輸及工務局常任秘書長(環境)周達明太平紳士擔任大會的主禮嘉賓，並致開幕辭。另外，來自英國建造業研究及資訊協會的計劃董事 Greg Chant-Hall 先生、太古地產的鄺金光先生、金門建築的何安誠先生、香港蜆殼的古遠芬先生、思匯的陸恭勳小姐、香港地下鐵路的 Glenn Frommer 博士亦於研討會上發表演說，與參加者分享他們對香港社會未來環保目標的心得。是次研討會安排了很多機會，讓講者和會員作互動性的討論和發表意見。會員對此安排深表贊同。如會員未能出席是次研討會並希望閱讀有關文章，秘書處將容後逐一把文章上載於商會網頁 (www.hkca.com.hk)，屆時歡迎會員瀏覽。

Environmental Conference with ETWB & EPD held

The Hong Kong Construction Association, the Environment, Transport & Works Bureau and the Environmental Protection Department jointly organised an Environmental Conference entitled Through Partnership - A Vision for Hong Kong's Environment on 1 June 2004 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre (New Wing). The conference was well attended with around 200 members in attendance.

This year, we invited Acting Permanent Secretary for the Environment, Transport & Works (Environment) Mr Thomas Chow, JP as our guest of honour and he delivered the opening address at the conference. Mr Greg Chant-Hall from the Construction Industry Research and Information Association (CIRIA), Mr Stephen Fong from Swire Properties, Mr Thomas Ho from Gammon Skanska, Mr Andy Ku from Shell Hong Kong, Ms Christine Loh from Civic Exchange and Glenn Frommer from MTR Corporation gave speeches in the conference and shared their views on environmental targets for society. The conference was conducted in a way to enable interactive facilitated discussions among the speakers and the participants. Members actively took part in the discussion sessions and they found the conference constructive. The Secretariat shall post the conference presentations at the HKCA homepage (www.hkca.com.hk) soon. Members who missed the conference and hope to read the papers can browse the HKCA homepage.



Ms Christine Loh making her presentation "Build and Not be Dammed" during the conference.



President Billy Wong hands a souvenir to Acting Permanent Secretary for the Environment, Transport and Works (Environment) Mr Thomas Chow, JP.

What's New on www.hkca.com.hk

最新資訊

In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at www.hkca.com.hk or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter.

為了讓會員以更快捷更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新公報予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽 www.hkca.com.hk 查閱各項公報或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。

Government Issues

Environment, Transport and Works Bureau Seminar on Prevention of Dengue Fever to be held on 23 June

Summer has arrived and the ETWB issued a circular reminding members to combat mosquito breeding by adopting various strategic approaches for removal of stagnant water on construction sites and referring to the toolbox training materials for advice. Members can download the toolbox training materials at www.etwb.gov.hk/FileManager/EN/press_releases_and_publications/speeches_and_presentations/ASDdengueTBT0504b.pdf

Recently issued ETWB Technical Circulars

The Environment, Transport and Works Bureau has recently issued a set of ETWB Technical Circulars. Members who are interested to read these can download the relevant documents for details.

ETWB TCW 15/99B www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/C-1999-15-B-1.pdf

Improvement to Quality of Maintenance Works

ETWB TCW 13/2001A www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW-13-01A.pdf

Quality Management System Certification of Consultants and Contractors for Public Works Administered by the Works Group of Department

ETWB TCW 44/2002A www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW-44-02A.pdf

Regulating Actions for Contractors Convicted of Employing Illegal Workers or of having Illegal Workers on Sites under their Control

ETWB TCW 2/2003A www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW%2002-2003A.pdf

Regulating Action where a Serious Incident has or Site Safety or Environmental Offences have occurred on a Construction Site

ETWB TCW 22/2003A www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW%2022-2003A.pdf

Additional Measures to Improve Site Cleanliness and Control Mosquito Breeding on Construction Sites

ETWB TCW 9/2004 www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/C-2004-09-0-1.pdf

Proof of Plant Ownership

ETWB TCW 10/2004 www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW%2010-2004.pdf

Tenderer's Eligibility for the Award of Works Contracts

ETWB TCW 11/2004 www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW%2011-2004.pdf

Cyber Manual for Greening

ETWB TCW 15/2004 www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW%2015-2004.pdf

Emergency Incident Reports from Works Departments to ETWB

ETWB TCW 16/2004 www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/C-2004-16-0-1.pdf

The Use of Permanent Prestressed Ground Anchors in Government Projects

ETWB TCW 17/2004 www.etwb.gov.hk/UtilManager/tc/TCW%2017-2004.pdf

Impossibility/Unforeseen Ground Conditions/Utility Interference

▶▶▶ Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: www.hkca.com.hk/index.js/05_1603seeking.htm